

## АННОТАЦИЯ

### Дисциплины «Современное информационное обеспечение переговорного процесса»

**Объем трудоемкости:** 2 зачетные единицы (72 часа, из них – 28 часов аудиторной нагрузки: лекционных – 28 ч; 39.8 часов самостоятельной работы; КСР – 4 часа, ИКР – 0.2. часа)

**Целью дисциплины** является овладение студентами современными знаниями в области теории переговорного процесса, знаниями специфики современного информационного обеспечения переговорного процесса.

#### **Задачи дисциплины.**

Основные задачи дисциплины:

а) ознакомить студентов с особенностями переговорного процесса;  
б) сформировать у студентов навыки, необходимые для качественного освоения дисциплины «Современное информационное обеспечение переговорного процесса», такие как:

- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;

- способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.

#### **Место дисциплины в структуре ООП ВО**

Дисциплина «Современное информационное обеспечение переговорного процесса» относится к вариативной части учебного плана («Дисциплины по выбору»).

Изучение данной дисциплины базируется на знании дисциплин: «Теория межкультурной коммуникации», «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с иностранного языка на русский)», «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на иностранный)», «Практический курс перевода переговорного процесса».

#### **Требования к уровню освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ПК-2, ПК-8, ПК-9, ПК-14.

№ п.п.	Индекс компет енции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК-2	Способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от	Особенности артикуляции звуков в исходном языке, специфику	Воспринимать на слух речь на рабочем иностранном языке в естественном	Навыками сегментации исходного текста, распознавания контекстуальн

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
		особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	построения высказываний на исходном языке и нормы фонетического оформления (для правильной сегментации воспринимаемого текста).	для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи.	ого значения слов, роли синтаксических структур в воспринимаемых высказываниях.
2.	ПК-8	Способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	Применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	Способностью применять методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
3.	ПК-9	Способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	Основные приемы трансформации и исходного текста в текст на языке перевода, обеспечивающие необходимый уровень эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода.	Использовать необходимые лексические единицы, синтаксические конструкции, применять переводческие приемы для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода.	Навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода.
4.	ПК-14	Способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных	Лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления	Быстро переключаться с одного рабочего языка на другой;	Навыками переключения с одного рабочего языка на другой в

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
		условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	я коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера в сложных и экстремальных условиях.	владеть своими эмоциями в сложных и экстремальных условиях; характеризовать общественно-политические реалии стран изучаемых языков с учетом их лингвострановедческой специфики.	процессе осуществления устного перевода, навыками применения общественно-политических реалий стран изучаемых языков в профессиональной деятельности.

#### Основные разделы (темы) дисциплины:

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Понятие переговоров	3	1			2
2.	Основные характеристики переговорного процесса	3	1			2
3.	Функции переговоров	4	2			2
4.	Типология переговоров	4	2			2
5.	Организация переговоров	5	2			3
6.	Проведение переговоров	5	2			3
7.	Заключительный этап переговоров.	5	2			3
8.	Затруднения в ходе переговоров и проблемные ситуации	5	2			3
9.	Психологические особенности переговорного процесса	5	2			3
10.	Культурные различия участников международных переговоров	5	2			3
11.	Поведение в типичных ситуациях делового общения (приветствие, представление, прощание)	5	2			3
12.	Деловая риторика	5	2			3
13.	Национальные особенности делового общения.	5	2			3
14.	Телефонное общение в процессе ведения переговоров	5	2			3

15.	Повторение пройденного материала, проведение зачета	3.8	2			1.8
	<i>Итого по дисциплине:</i>		28			39.8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

**Курсовые работы:** не предусмотрены

**Форма проведения аттестации по дисциплине:** зачет

**Основная литература:**

1. Аликина, Е.В. Теория перевода первого иностранного языка : учебно-практическое пособие / Е.В. Аликина, С.С. Хромов. - Москва : Евразийский открытый институт, 2010. - 167 с.  
URL: [https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=90721](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=90721)
2. Мельник, О.Г. Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации : учебное пособие / О.Г. Мельник ; Инженерно-технологическая академия, Министерство образования и науки РФ, Южный федеральный университет. - Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. - 73 с.  
URL: [https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=461937](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=461937)
3. Михайлова, К.Ю. Международные деловые переговоры / К.Ю. Михайлова, А.В. Трухачев ; ФГБОУ ВПО «Ставропольский государственный аграрный университет». - 6-е изд., перераб. и доп. - Ставрополь : Агрус, 2013. - 368 с.  
URL: [https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=277468](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=277468)

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

Автор(ы) РПД : Дармодехина А.Н., д-р филол. наук, профессор, зав. кафедрой ТиПП